

Добрый вечер (по-русски)! Добрый вечер, многоуважаемые дамы и господа! Дорогой Рональд Пофалла! Дорогой господин Зубков! Дорогой коллега господин Швыдкой! Ваше Преосвященство, Господа депутаты! Заместители министров! А прежде всего Вы, мои, уважаемые дамы и господа!

Я очень рад тому, что получил приглашение на этот форум и возможности передать приветствие от лица госпожи Федерального канцлера, также приветствие из Цюриха от всего Федерального правительства, от коллег из ХСУ (Христианско-социальный союз, - прим. переводчика), которые в настоящий момент могут поучаствовать только таким образом.

Также приветствую собравшихся от имени российского Министра промышленности и торговли РФ Дениса Мантурова. У нас несколько часов назад состоялся важный и, надеюсь, откровенный разговор, во время которого мы обсудили многие экономические вопросы.

Я – уроженец округа Саар, что, само по себе, несет определенный контекст, возможно не до конца понятный русским коллегам. Это – округ Германии, который принёс миру трёх исторически значимых деятелей. Первый из них жил еще в 18-м столетии, когда это была французская земля, в городе Саарлуис, откуда и я сам родом. Сейчас он расположен у французской границы. Его имя - Мишель Ней. Мишель Ней был маршалом наполеоновской армии, и своими ошибками её ещё больше разрушил.

Второй политический деятель происходил из Нойкирхе, округ Саар. Его зовут Эрик Хонникер. Он стал лидером Германской Демократической Республики. И тоже её разрушил.

Третий... достоин ваших аплодисментов. Из моего избирательного округа. Тобиас Ханс. Социально-демократически настроенный друг и Премьер-министр земли Саар.

Я, еще один уроженец Саара, продолжаю работу, как член Правительства, и, надеюсь, мне удалось и удастся решить многие проблемы или помочь с их решением, с 15 марта на посту министра экономики и энергетики.

15 марта я был назначен на пост министра экономики и энергетики. И совершенно сознательно я начал свою деятельность на этом посту с заграничной поездки в Вашингтон, США, назначив второй поездкой, уже в

мае, посещение Москвы. С дипломатами с нашей стороны, которые задавали мне вопросы по поводу этих поездок, мы долго и подробно их обсуждали и пришли к выводу о решающем значении для нашей страны отношений с несколькими странами, а именно: с США, Францией и с нашими восточными соседями: Россией, Украиной и Польшей.

«Эти отношения не всегда были лёгкими, их и сегодня нельзя назвать простыми. И нет ответа на вопрос, сколько такая ситуация будет продолжаться. Однако у нас есть общая история. У наших людей, у наших народов намного больше точек соприкосновения с русскими, чем многие из нас сегодня это осознают» - я привожу сейчас слова Отто фон Бисмарка, 19-й век, из которых следует, что многие немецкие политики, послы, ученые, профессора снова и снова затрагивают вопрос о том, как должно выглядеть настоящее, подлинное взаимодействие России и Германии. Сейчас нам следует бороться за наши взаимоотношения.

В наше время всегда найдется место новым проблемам, как например, те, которые доставили нам за последнее время много беспокойства с обеих сторон. Откинули нас назад. Но в это непростое время у нас вышло даже без помощи форума «Петербургский диалог» привести политическую дискуссию к тому, что переговоры никогда не прерывались. Мы так далеко продвинулись на всех уровнях гражданского общества, что это делает нам честь. Бесперывно велись дискуссии, и налаживались контакты. Ранее, как я уже слышал, Виктор Зубков, этот проект в целом обрел поддержку в Вашем лице.

И мы появились! Сколько нас? 10 тысяч? 100 тысяч? Включая студентов, профессоров, художников, работников культуры, предпринимателей в промышленной и других сферах. Все это - надежная основа. Какими бы ни были конфликты между правительствами или отдельными личностями, мы не должны забывать, что наша история насчитывает много сотен лет и наша задача состоит в том, чтобы обеспечить продолжение этой истории и нашего диалога. Только так, разговаривая друг с другом, мы сумеем решить проблемы. Это еще один урок, который мы вынесли из 20 века, оказавшегося таким сложным.

Мы хотим сделать комплимент нашим русским друзьям. Наш первый визит в Москву пришелся на 1998 г. За неделю вместе с молодыми депутатами фракции ХДС мы побывали в каждом уголке Москве. Уже тогда Москва была очень интересным городом. Возвращаясь сюда сейчас, я

понимаю, насколько все изменилось за последние годы. Какая появилась динамика! Сколько новых зданий! Сколько новых ресторанов и магазинов! И прежде всего, самое большое сокровище этого города, господин мэр, – большое количество молодежи. Из России, из Москвы. А также студенты, студентки и молодежь из Германии и со всего мира. В Москве появилось нечто уникальное, что подняло ее до ранга крупнейших городов всего мира. Господин мэр, пожалуйста, передайте своим коллегам из городской администрации, всем причастным к этим преобразованиям наш сердечный комплимент и большую благодарность за те достижения, к которым они пришли за последние годы.

Ранее я уже говорил о трудностях и проблемах. Когда в 1990 г. пал железный занавес, мы все связывали с этим большие надежды. В то время изменения и преобразования внезапно привели всю Европу и Россию к тому, что для рыночной экономики зажегся зеленый свет. Когда у предпринимателей появилась возможность инвестировать, и это внезапно стало приносить доход. Частные бизнесы начали расти, когда обнаружилось, что старые отношения между Германией и Россией, прерванные на многие десятилетия холодной войной, были восстановлены, как будто по мановению руки. Я помню, что фонд им. Конрада Аденауэра создал диалог высших судов обеих стран, который много лет продуктивно работал, и благодаря которому, установились дружеские взаимоотношения, и мы многому друг у друга научились. Но потом настали сложные времена, о которых прежде мы не могли и помыслить. Я говорю о конфликте на Украине, о вопросах относительно аннексии Крыма. Тогда Рональд Пофалла высказал важную мысль: «Если мы хотим, чтобы наши отношения развивались на всех уровнях, то мы должны также эти вопросы разрешить». В Минске мы начали мирный процесс, на который многие возлагали большие надежды. Этот процесс привел к прекращению огня, но также и к холодному покою. К холодному, замороженному конфликту, мешающему людям стрелять и убивать друг в друга, который, однако, препятствует восстановлению этой измученной страны, а также росту и процветанию на большом экономическом пространстве между Германией, Украиной и Польшей и Россией до самого Владивостока. Рост экономики в России в этом году впечатляет и имеет тот же смысл, что и годовой экономический рост Германии. Это хорошее известие для обеих стран. Но насколько лучше могло бы быть, если бы мы сосредоточились на экономических проблемах, потенциалах, которые можно использовать, а не на политических вопросах, и

оперативно их решали и способствовали развитию? Тогда у нас появилась бы возможность разобраться с реальными проблемами. Дорогой господин мэр, молодые люди в вашем городе хотят покорять мир, юные россияне и люди из всех уголков Российской Федерации. Однако, они хотят покорять его не с танками и ракетами, а с помощью взаимодействия, туризма, стартапов, предпринимательства, культурного обмена. Они хотят создать сообщество молодых людей, думающих схожим образом во всех частях света. И поэтому мы можем и должны внести свой вклад, как в политике, так и в экономике. Моя задача – использовать все возможности в сфере экономической политики для укрепления доверия, решения проблем и движения вперед. Вот почему я выступаю за то, чтобы мы пришли по вопросу «Северный поток 2» и по вопросам о предстоящих газовых отношениях в Европе к решению, которое выходило бы далеко за рамки одного проекта. Чтобы мы пришли к переговорам между канцлером Германии и российским Президентом, к переговорам между Канцлером Германии и украинским Президентом. Те переговоры, которые мне удалось провести с министром энергетики России, премьер-министром, с Президентом и премьер-министром Украины, оказались успешными, как прямые переговоры между Украиной и Россией в вопросе обеспечения транзита газа после 2019 года.

"Северный поток" 2 - это частный проект. И я от всего сердца желаю успеха всем личным начинаниям, благодаря которым растёт стабильность и экономика! Однако, именно этот проект очень амбициозен, и он предлагает единое стратегическое поле. Потому так важно, чтобы мы, будучи уполномоченными на это, признавали и не только признавали, но и защищали и поддерживали интересы Украины. В Европе в ближайшие десятилетия мы будем использовать гораздо больше газа, чем когда-либо ранее. Германия намерена остановить функционирование своих последних атомных электростанций в 2022 году. Мы наблюдаем стагнацию и уменьшение добычи газа также в Нидерландах и во многих других западных странах. И мы хотим также заменить вредные виды ископаемых топлив менее вредными. Так, например, газ менее насыщен CO₂, чем уголь. Это процесс, который займёт не один год, скорее, десятки лет, однако, его наличие указывает на огромный спрос на газ в будущем, и поэтому реализация данного проекта не противоречит диверсификации поставок газа в Европе в целом.

Вместе с канцлером мы посетили Израиль. Там в разговоре также была затронута тема газа, поскольку Израиль обнаружил сверхбогатое

месторождение газа и закрыл его разработку. Они хотят поставлять этот газ в Европу. Я провел переговоры в Вашингтоне с моим американским коллегой Уилбуром Россом и Робом Блейгазером. У них есть большие газовые терминалы, которые им больше не нужны в целях импорта и которые они хотели бы переориентировать на экспорт. И высказал мысль о том, что, если на рынке будут присутствовать несколько поставщиков газа, можно будет говорить о здоровой конкуренции. И тот, кто предложит поставки газа по самым выгодным и наиболее эффективным ценам, окажется победителем. И именно поэтому я считаю, что мы можем подать сигнал к сотрудничеству и диалогу, в которых мы положительно оцениваем и поддерживаем переговоры Европейской комиссии, России и Украины, а также прилагаем усилия к тому, чтобы привести их к одному результату. И в то же время необходимо позаботиться о том, чтобы частные инвестиции, которые уже были сделаны с учетом «Северного потока 2», не оказались напрасны. Это может придать нам импульс и динамику для того, чтобы вновь вернуться к минским договорённостям и тем самым создать совершенно новые возможности. Тем временем мы должны работать вместе, развивая возможности кооперации.

Я знаю, что многие люди из экономической сферы раз за разом повторяют вопрос о том, когда будут отменены санкции. Можно долго и со вкусом обсуждать санкции, рассуждать о том, являются ли они действенным инструментом для решения политических проблем. Но решение об этих санкциях было принято Европейским Союзом единогласно на фоне очень конкретной проблемы и прогресса в её решении. А именно: вопроса о том, какое продолжение получают минские договорённости, и восстановит ли Украина свой суверенитет в качестве государства на всей территории страны. Эти вопросы очень важны, и они могут помочь нам завоевать доверие. Но. Мы также должны позаботиться о том, чтобы предприниматели, желающие инвестировать, были уверены в своих инвестициях. О том, чтобы с обеих сторон уменьшились бюрократические проволочки. И когда мои коллеги указывают мне, насколько часто предприятия средней величины жалуются на тяжеловесность российской бюрократии, я отвечаю, что они правы, я уверен в этом. Но и в Германии есть бюрократические проволочки. Как и в других европейских странах. Это часть нашей современности, поэтому мы должны вместе потрудиться, чтобы преодолеть эту проблему. И мы также должны позаботиться об усилении интереса к взаимному сотрудничеству на экономическом поле. И это именно наша обязанность - разъяснить,

предоставлять информацию в мире, скорость которого растет все быстрее и быстрее, и уже важными темами перед нами встают: дигитализация, искусственный интеллект, автономное вождение. Мы должны четко указывать на то, что будущее пришло и в традиционные секторы сырьевой промышленности, и в классические области промышленного производства, в сферу машиностроения, фармацевтическую и оптическую промышленность и многие других области. И мы можем сделать вывод об их огромном потенциале.

Я говорил также с Клэрис Монторе о том, что мы просто хотим облегчить инвестиции из Германии в Россию. А также инвестиции из России в Германию. Российским инвестициям в Германии очень рады. Германия представляет собой открытую страну с рыночной экономикой. И именно поэтому я хочу вас призвать к тому, чтобы вы, с российской стороны, еще раз укрепили свой интерес к ситуации в Германии и её развитию. В частности, мы считаем, что целесообразным будет наладить сотрудничество между средними и малыми предприятиями. В Германии существовала структура промышленности вплоть до Второй Мировой войны, на которую крупные предприятия оказывали весьма серьезное воздействие. У нас и сейчас есть большие компании, такие игроки мирового класса, как, например, Siemens и Bosch и многие другие. Но у нас теперь есть яркая палитра разнообразных малых и средних предприятий, которые делают нашу страну более безопасной в кризисных ситуациях, менее подверженной отдельным ошибкам крупных компаний. Нам необходимо совместно обсудить, какие последствия для двусторонних экономических отношений может иметь ужесточение санкций в отношении России.

Когда я говорил с немецкими предпринимателями и предпринимателями здесь, в Москве в мае, мне стало ясно, насколько велика здесь неопределенность. Экстерриториальный эффект американских санкций заставляет многих сомневаться в их правомерности и соответствии Международному Праву, и, я считаю, что в каком-то отношении, эти сомнения верны. Но санкции уже существуют, и мы должны следить за тем, чтобы сочетание американских и российских суверенных решений не привело к тому, что крупные компании усложняют частные инвестиции, или вовсе делают их невозможными.

Сегодня в присутствии дипломатов был проведен разговор. В течение следующих нескольких дней мы предполагаем совместную работу с целью

создания этой юридической уверенности. Мы обсудили конкретные случаи, и очень важно избегать впечатления, что мы находимся посреди неконтролируемого процесса. Вы все знаете о трудностях, с которыми столкнулись в этой области, особенно в автомобильном и алюминиевом секторах. Хотелось бы, чтобы количество рабочих мест, созданных немецкими компаниями в России, не уменьшилось, а продолжало расти. Хотелось бы также, чтобы рынок сбыта в Германии рос. А там, где присутствуют ограничения и опасности, потому что в каком-то смысле российская политика локализации и американская политика повторных санкций усиливаются, мы должны взять на себя заботы по своевременному распознаванию слабых мест и проблем затронутых предприятий и поддержать последние.

Я верю, дамы и господа, что нам необходимо прийти к видению единого европейского пространства и благосостояния и сделать его предметом обсуждения. Что если бы мы в этой части Европы, которая все еще значительно отстает в экономическом плане от многих других областей, что, если бы мы сосредоточились на росте, который бы приносил пользу обеим странам? Я убежден, что рост в России также увеличит маржу продаж для компаний из Польши или Германии, и что рост в Германии также будет полезен для взаимного обмена с Россией. Успех одного никогда не является неудачей другого. И именно поэтому мы говорили об общем экономическом пространстве от Лиссабона до Владивостока как об отдалённой задаче. В качестве же ближайшей задачи давайте определим проект, который сможет создать условия для такого процветания.

Сегодня мы говорили на предварительном обсуждении о том, что экономика и культура неразделимы. It's economy stupid. Это - экономика, черт возьми! Без экономического роста, без экономической добавленной стоимости, мы можем позволить себе современную экологическую политику, современную социальную политику, современную образовательную политику, развитую инфраструктуру и, прежде всего, хорошую культурную политику, в гораздо худшей степени, чем с ними. И наоборот, если не будет развития в области культурной политики, мы не сможем преодолеть конфликты между нашими народами и нашими странами. Культура - это часть нашей идентичности в значительной степени как людей вообще и совершенно определено - как европейцев, в частности. И поэтому, дамы и господа, я был, конечно, очень рад тому факту, что на этом форуме присутствуют политики, многие из которых - мои старые знакомые, с

которыми я долго работал в Бундестаге, но и не только политики! Здесь находятся представители всего гражданского общества. Я желаю вам всего наилучшего и удачи.